

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1949)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

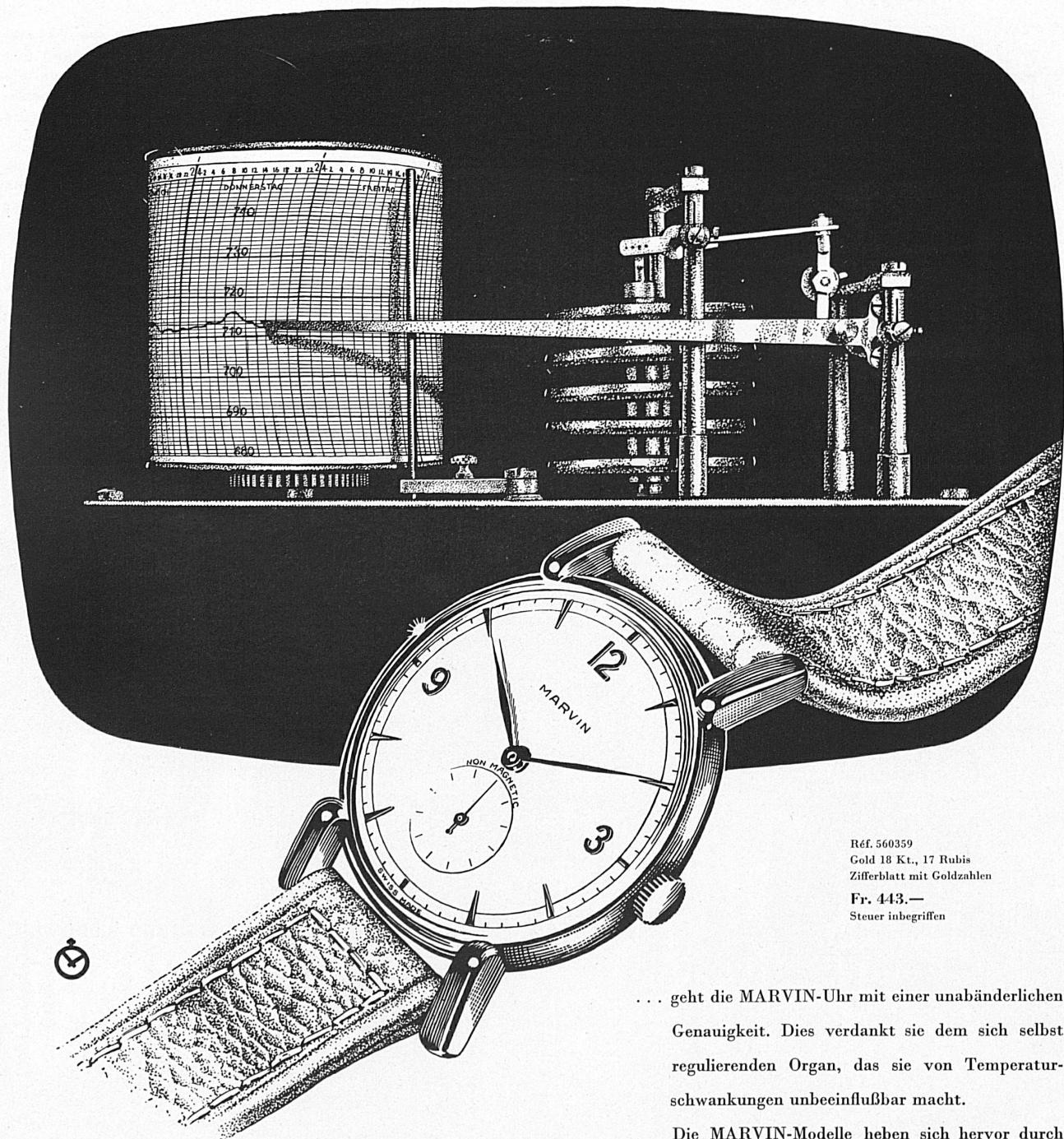
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# MARVIN

*Unter allen Wetterverhältnissen . . .*



Réf. 560359  
Gold 18 Kt., 17 Rubis  
Zifferblatt mit Goldzahlen  
**Fr. 443.—**  
Steuer inbegriffen

... geht die MARVIN-Uhr mit einer unabänderlichen Genauigkeit. Dies verdankt sie dem sich selbst regulierenden Organ, das sie von Temperaturschwankungen unbeeinflußbar macht.

Die MARVIN-Modelle heben sich hervor durch ihre solide Konstruktion und die ihnen eigene klassische Eleganz. Ueberzeugen Sie sich davon, indem Sie sich von Ihrem Uhrmacher die neusten MARVIN-Uhren vorlegen lassen.

COMPAGNIE DES MONTRES MARVIN S.A.  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Gegründet 1850

# VOLLKOMMENES RASIEREN

mit SES-Garantie



SCHWEIZER  
ELEKTORASIER-  
SPEZIALISTEN

In die SES werden nur Spezialisten für das Elektrorasieren aufgenommen. Die SES-Geschäfte führen ausschließlich Qualitätsapparate. Sie beraten freundlich, objektiv und gewissenhaft. Sie bieten einen eigenen Garantie-Reparatur- und Schnellversand-Service. Vornehmste Pflicht jedes SES-Geschäfts ist es, Herren vor Enttäuschungen, Zeit- und Geldverlust zu bewahren, um durch zufriedene Kunden für das Elektrorasieren zu werben.

Wer nicht nur Apparate, sondern vollkommenes Rasieren verkaufen will, der kann nicht «über den Ladentisch» verkaufen (so wenig wie Kleider, Schuhe, Brillen usw.) – Elektro-Rasierapparate gleich welcher Marke müssen angepaßt sein; denn keine zwei Bärte sind gleich.

Der zwanglose, unverbindliche Probemonat, die gemeinsame SES-Materialgarantie, die reiche Erfahrung der SES-Spezialisten sind für Sie eine kostenlose Vollgarantie für absolute Zufriedenheit. Nicht umsonst haben weit über 100 000 Kunden ihren Apparat im Spezialgeschäft gesucht und auch gefunden.

Wer sich bereits elektrisch rasiert, ohne ganz zufrieden zu sein, hat entweder nicht das richtige Modell oder es ist nicht mehr in Ordnung (ein guter Apparat wird im Gebrauch besser, nicht schlechter!). Wenn alle Männer wüßten, wie wenig oft fehlt, sie würden heute noch zum Spezialisten kommen, um endlich die Freude des vollkommenen Rasierens zu erleben.

**Kleiner Wink für Damen:** Gibt es etwas Schöneres, als einem Manne sein Rasieren zu erleichtern, ihm täglich gutes Aussehen und dazu noch Zeitgewinn zu schenken? Kauft nicht irgendwas irgendwo! Schenkt vollkommenes Rasieren vom Spezialgeschäft mit SES-Geschenk und Vollgarantie!

## Service für die ganze Schweiz

### BERN

**ELECTRAS BERN**  
Theaterplatz 2

(vis-à-vis Café Du Théâtre), Tel. (031) 20870

### BASEL

**O. WILKE**  
Am Blumenrain 12  
neben Hotel «Drei Könige», Tel. (061) 39516

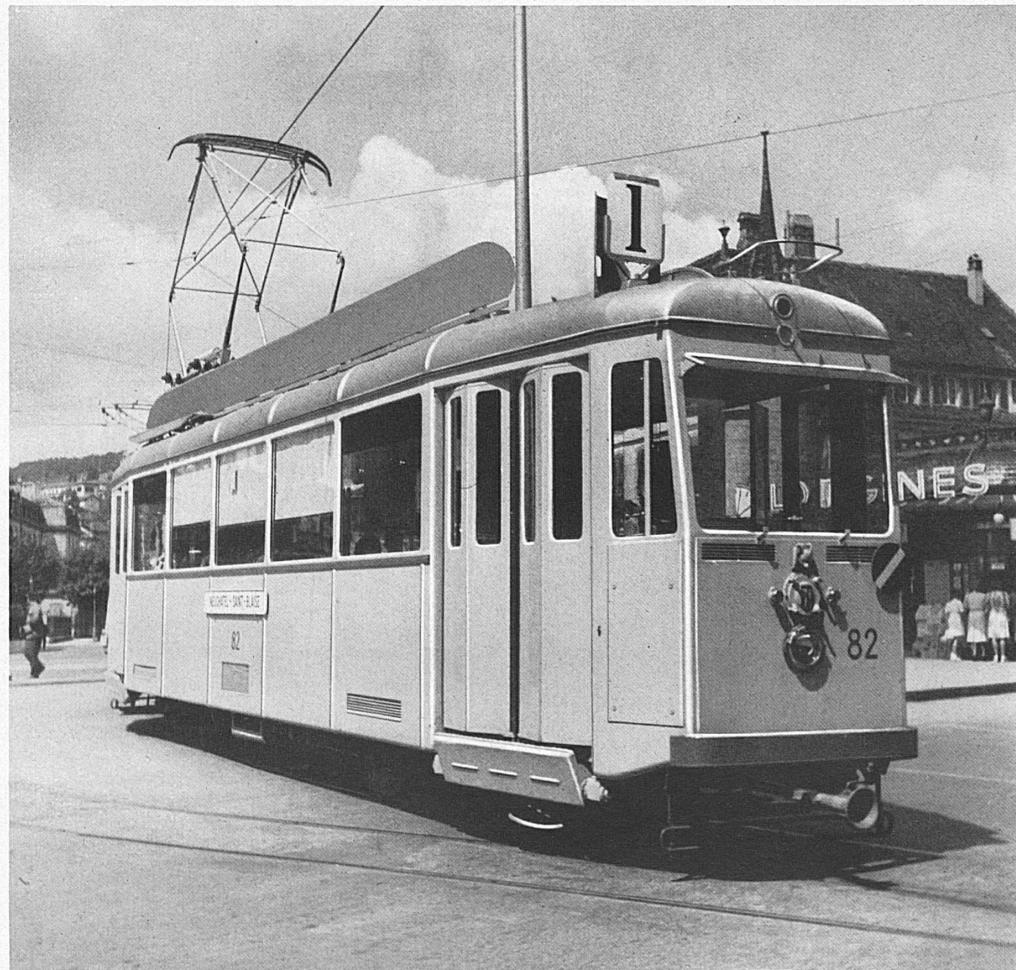
### ZÜRICH

**H. KILIAN**  
Fraumünsterstraße 29  
Tel. (051) 25 28 41

### LUZERN

**VEDORA-SERVICE**  
Hirschgässli 28  
Safran-Hus, Tel. (041) 31970

**SES-Geschäfte kümmern sich auch nach dem Kauf um Ihren Apparat**



# Sécheron

Le spécialiste  
de la  
traction électrique

Motrice légère de la Cie des Tramways de Neuchâtel. Vitesse max. 60 km h.

**Société Anonyme des  
Ateliers de Sécheron  
Genève**

# Die **LAGERHÄUSER**

der Schweizerischen Bundesbahnen  
in Basel SBB, Brig, Brunnen, Buchs (St. G.),  
Morges (Renens), Romanshorn

## und die **LAGERKELLER IN ZÜRICH HB**

empfehlen sich zur Lagerung von Waren, zur Besorgung von Reexpeditionen mit und ohne Umlad nach und von der Schweiz, sowie im Transit durch diese. Sehr günstige Lagerbedingungen.

Ferner werden Zollbehandlungen, Warenbemusterungen, Denaturierung von Getreide und Futtermehl, sowie Inkassi unter billigster Berechnung besorgt.

Offerten und nähere Auskunft, auch darüber, wo und in welchem Umfange unverzollte Güter eingelagert werden können, erteilen bereitwilligst und kostenlos die Lagerhausverwaltungen und der Kommerzielle Dienst für den Güterverkehr in Bern.



**IFANGER**

Normalstähle  
Versenkfräser  
aus Schnellstahl  
und mit  
Hartmetall

Präzisions-  
Werkzeugfabrik

**EDUARD IFANGER, USTER (SCHWEIZ)**

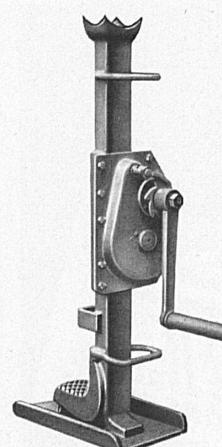
## Federzungenweichen

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlußgleise.  
Einfach, solid und billig.

**Arnold Neuweiler, Bern**

Christoffelgasse 4, Telephon 24323



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft  
Ges. geschützt - In- und Auslandpatente

**ROBOR**  
Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**  
Lastwindenfabrik  
Telephon (031) 76134

# Saanenmöser

*der Ort, wo die Sonne  
den Winter verbringt*

Sport-Hotel      Pension Fr. 18.50

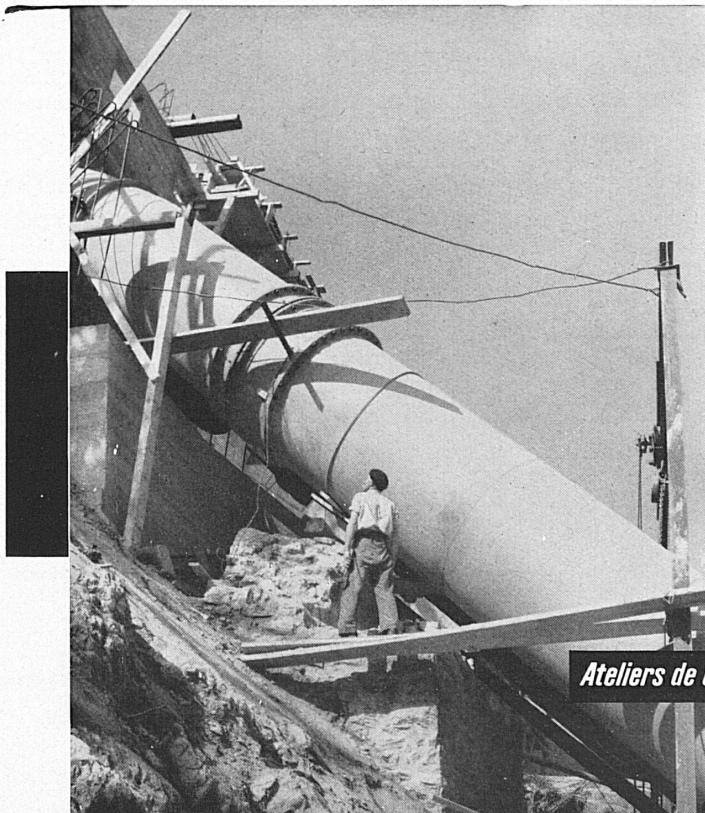
Pension Hornberg      Pension Fr. 14.—

Hotel Bahnhof      Pension Fr. 12.—

## Skiparadies Hornberg

*Saison: Dezember — April*

Verlangen Sie Prospekte: Verkehrsverein Saanenmöser



# Vevey

Conduites forcées et  
blindages de galeries

1412 f

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

Vevey/Suisse



## Ein guter Rat!

Wefslog-Bitter ist ein Bitter besonderer Art mit bestimmten wertvollen Eigenschaften; außerdem ist er mild und angenehm. Versuchen Sie ihn, Sie werden ihn lieb gewinnen. In Hotels, Restaurants, offen in Glässchen, sowie in Apotheken, Drogerien und einschlägigen Ladengeschäften in Originalflaschen erhältlich.

Wefslog Bitter!

1898-1948 50 Jahre

## PARQUET & HOLZBAU AG BERN

Bern, Sulgenbachstraße 12, Telephon (031) 5 16 41

### Zimmerei

Treppenbau  
Ingenieur-Holzkonstruktionen  
Industriebauten, Chalets usw.

### Schreinerei

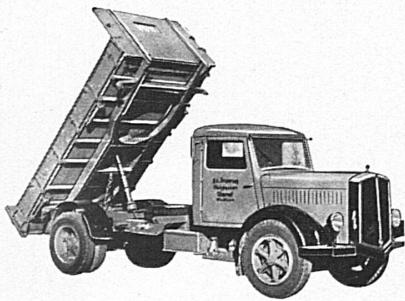
Fensterfabrikation  
Ladeneinrichtungen  
Feiner Innenausbau

### Parqueterie

Übernahme ganzer Bauten à forfait / Keine Kostenüberschreitungen / Reparaturen an sämtlichem Holzwerk



# WIRZ KIPPER



Die Hochwertigkeit der heutigen WIRZ KIPPER ist  
keine Zufälligkeit, sondern das Ergebnis jahrzehnte-  
langer Betriebs-Erfahrungen.

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik  
UETIKON am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31



## ROST-, SÄURE- UND HITZE-BESTÄNDIGE STÄHLE

in Form von: BÄNDERN

BLECHEN

DRAHT

STANGEN und

ROHREN nahtlos oder geschweißt

## COURVOISIER & CO. AG. BIEL

Telephon (032) 2 33 38



die milde, feine Brissago  
der guten Tradition

Alleinfabrikant für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

**5 Lose**  
**5 Lose**  
**10 Lose**

Endzahlen 0-4 = mindestens  
Endzahlen 5-9 = mindestens  
Endzahlen 0-9 = mindestens

**5 billets**  
**5 billets**  
**10 billets**

chiffres finals 0-4 = au moins  
chiffres finals 5-9 = au moins  
chiffres finals 0-9 = au moins

**1 Treffer**  
**1 Treffer**  
**2 Treffer**

**1 lot**  
**1 lot**  
**2 lots**

## *Weihnachts-Lotterie Loterie de Noël*

### TREFFERPLAN

### PLAN DE TIRAGE

Fr.	Fr.
1 à 50 000.-	<u>50 000.-</u>
1 à 20 000.-	<u>20 000.-</u>
1 à 10 000.-	<u>10 000.-</u>
4 à 5 000.-	<u>20 000.-</u>
30 à 1 000.-	<u>30 000.-</u>
40 à 500.-	<u>20 000.-</u>
200 à 100.-	<u>20 000.-</u>
800 à 40.-	<u>32 000.-</u>
1 200 à 20.-	<u>24 000.-</u>
20 000 à 10.-	<u>200 000.-</u>
20 000 à 5.-	<u>100 000.-</u>
<hr/>	
<b>42 277 Treffer</b>	<b>Fr. 526 000.-</b>

**52,6 % der Lossumme**

1 Los Fr. 5.— (die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026.  
Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfe sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Fr. 5.— (la série de 10 billets Fr. 50.—), plus 40 ct. de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

# **SEVA-ZIEHUNG 22. DEZEMBER TIRAGE SEVA 22 DÉCEMBRE**

# KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL

am Blumenrain

Nähe Hotel  
Drei Könige  
Leitung  
Dr. J. Coulin  
Tel. 21579

Bilder  
Antiquitäten  
Möbel

J. Ulrich. 1824  
Spiezberg am  
Thunersee. Ölbild

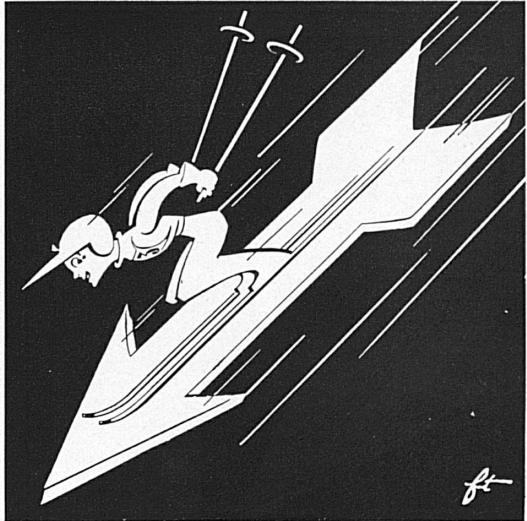


## Metallisieren im Spritzverfahren

auf alle Metalle  
Holzer, Presstoffe, Keramik etc. tragen wir homogene Schichten  
beliebiger Dicken auf mit ZINK ALUMINIUM  
BLEI KUPFER BRONZE MESSING  
EISEN STAHL etc.

Siegfried Keller + Co. Wallisellen-Zürich  
Telephon (051) 93 2114 Geleiseanschluss

Wie  
ein  
Pfeil!



fr

### Eine umwälzende Neuerung im Ski-Lackieren

In Zusammenarbeit mit unserem Skiweltmeister, RUDOLF ROMINGER, haben wir einen neuartigen Lack ausgearbeitet, der alle Skifahrer interessieren wird,

### SAISONBELAG «ROMINGER»

mit Metallzusatz. Somit sind die Vorteile der Holzskier mit den Vorteilen der Metallskier vereinigt. Dies erlaubt Ihnen ein flüssiges Fahren, ohne jegliches Kleben, selbst auf kältestem Schnee. Die Zusammensetzung des Belages garantiert Ihnen ein besseres Haften der festen Wachse.

Ferner fabrizieren und verkaufen wir weiter den

### GRAFIX-LACK «ROMINGER»

mit Graphitzusatz, der dank seinen vorzüglichen Eigenschaften bei Kennern immer mehr beliebt ist.

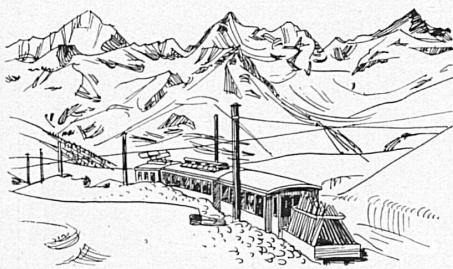
Die beiden Produkte sind in allen Sportgeschäften erhältlich.

Saisonbelag «Rominger» Kännchen Fr. 8.—  
Grafix-Lack «Rominger» Kännchen Fr. 4.—

Alleinfabrikant: STELLA AG., Lack- und Farbenwerke, VERNIER - GENF



A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT  
ZÜRICH 6  
HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37

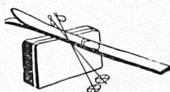


# ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule (Leitung Otto Furrer), rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch diesen Winter wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig ab 18. Dezember; Sesselbahn auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsamt in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski (direction Otto Furrer), une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 18 décembre; le téléphérique du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le skilift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermattaises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances ! Prospectus, etc. par les Agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillett der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1949/50 Ferienreisen nach Zermatt und auf den Gornergrat erleichtern. Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.

## Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1949/50:

Mont-Cervin\*, Villa Margherita\*, Victoria\*, Zermatterhof\*, Riffelhaus-Riffelberg\* (2585 m), Schweizerhof\*, National-Terminus\*, Bellevue\*, Beausite\*, Perren\*, Matterhornblick\*, Du Gornergrat\*, Dom\*\*, Rothorn\*, Alpina\*, Julen\*\*, Sporthotel Graven\*, Mischa-bell\*\*, Breithorn\*\*, Weißhorn\*\*, Walliserhof\*\*, Gabelhorn\*\*, Pollux\*, Fluhalp\*\*\* (2620 m), Buffet V. Z.\*\*, Klinik St. Theodul\*\*.

\* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. \*\* Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. \*\*\* Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns

HOTEL  
**St. Gotthard**  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel

70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telefon 21611. Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Luzern

**Hotel Schiller**

Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Telefon. Gepflegte Küche. Autoboxen. Jahresbetrieb. Tel. (041) 24821 Telegramme: SCHILLERHOTEL Ed. Leimgrubers Erben, Prop.

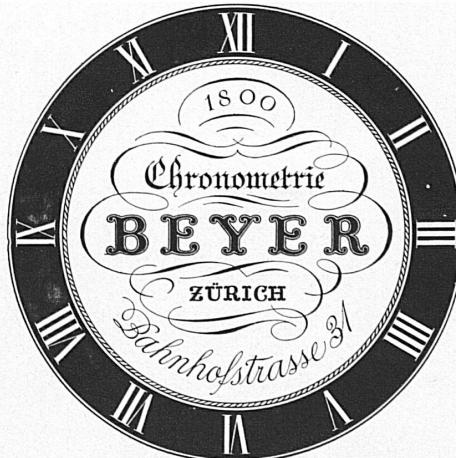
RESTAURANT  


Kennen Sie die gepflegte  
Berner Gaststätte?

GENFERGASSE  
NAHE BAHNHOF  
ZUM BRAUNEN MUTZ  
J. Herb-Hegnauer. Neuer Pächter

ST GOTTHARD  
HOTEL ZÜRICH  


CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR  
Gediegene Säle für Anlässe



Emmentaler-  
hof

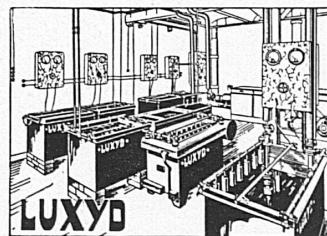
Neuengasse 19  
BERN  
Telefon 21687

Walliser  
Keller

Neuengasse 17  
BERN  
Telefon 21693

**Alex Imboden**

lächelt und zwar mit Recht, denn er hat das neben dem „Walliser Keller“ gelegene alt- und weitum bekannte „Restaurant Emmentalerhof“ mitübernommen. - Da muss die Zunge schnalzen und der Gaumen lachen!



Hochwertige  
galvanische Bäder  
Komplette Anlagen

Polier-Material  
Polier-Pasten

**A. REYMOND & CO. AG.**  
BIEL



Für Fabriken, Werk-  
stätten, Kirchen u. Säle

**BoF-  
Heißluft**

Ideale Heizung mit  
Wärmlüftung

Kürzeste Anheizdauer

Im Sommer  
als Kühlung

**W. BoF**  
Interlaken

Niesenstraße 8  
Telefon 119



**ROLEX**  
OYSTER-PERPETUAL



*Die erste wasserdichte und automatische Armbanduhr der Welt  
La première montre-bracelet étanche et automatique du monde  
Il primo orologio impermeabile ed a carica automatica del mondo  
World's first waterproof and selfwinding wrist-watch  
El primer reloj de pulsera estanco y automático del mundo*

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE



# KANDAHAR

REUGE & CIE. STE-CROIX